

BOLETÍN EXTRAORDINARIO

N° 1 - JUNIO 2020

SPECIAL ISSUE BULLETIN
JUNE 2020



Resolución mediante la cual se establece la normativa sanitaria de responsabilidad social ante el Coronavirus (Covid-19)

En Gaceta Oficial N° 41.891 de fecha 01 de junio de 2020 fue publicada la **Resolución N° 090**, emitida por el Ministerio del Poder Popular para la Salud, mediante la cual se establece la normativa sanitaria de responsabilidad social ante la pandemia denominada coronavirus (covid-19), con el objeto de mitigar y erradicar los contagios del virus dentro del territorio nacional (art. 1).

A los efectos de la presente Resolución, todo ciudadano, cumplirá y hará cumplir las siguientes normas sanitarias de responsabilidad social:

1. Generar mecanismos de protección personal, familiar y social para cortar la cadena de contagio de la pandemia del COVID 19.
2. Acatar las normas epidemiológicas que dicte el Ministerio del Poder Popular para la Salud para preservar nuestras vidas.
3. Reportar cualquier caso personal, familiar, o social con síntomas de salud asociados al Covid19, al 0800VIGILAN o 0800COVID19.

Resolution by which the health regulations of social responsibility before the Coronavirus are established (Covid-19)

Resolution No. 090, issued by the Ministry of the People's Power for Health, was published in Official Gazette No. 41,891 dated June 1, 2020, establishing the health regulations for social responsibility in the face of a pandemic known as coronavirus (covid-19), with the purpose of mitigating and eradicating contagion of the virus within the national territory (art. 1).

For the purposes of this Resolution, every citizen shall comply with and enforce the following socially responsible health standards:

1. Generate personal, family and social protection mechanisms to cut the chain of contagion of the COVID 19 pandemic.
2. Abide by the epidemiological norms dictated by the Ministry of People's Power for Health to preserve our lives.
3. Report any personal, family, or social case with health symptoms associated with Covid19, to 0800VIGILAN or 0800COVID19.

A los efectos de la presente Resolución, todo ciudadano, cumplirá y hará cumplir las siguientes normas sanitarias de responsabilidad social (continuación):

4. Asistir al establecimiento de salud más cercano asociado al Área de Salud Integral Comunitaria (ASIC), en el caso de alguna eventualidad a efectos de recibir de manera gratuita la orientación y tratamiento necesario.
5. Resguardar la población vulnerable, vale decir, los adultos mayores de 65 años, y las personas con enfermedades que comprometan su inmunidad, cardiopatas, hipertensos, diabéticos, portadores de enfermedades respiratorias crónicas, entre otras; éstos tendrán el cuidado y protección especial del Estado venezolano permaneciendo en cuarentena, bajo las condiciones de flexibilización especial que se instruyan (art. 2).

- ▶ La presente normativa, está dirigida para el cumplimiento de todas las personas públicas o privadas, como nuevo hábito social, en el marco de una conciencia y cultura epidemiológica, activa de la sociedad (art. 3).
- ▶ Se establece como regulación sanitaria de inexorable cumplimiento ante la existencia del coronavirus (COVID19) en el territorio nacional, lo siguiente (art. 4):

(A) EL USO OBLIGATORIO DE MASCARILLA:

1. Para evitar el ingreso del virus al organismo, se debe hacer uso correcto de la mascarilla cubriendo nariz y boca.
2. En cualquier traslado que se efectúe fuera de nuestra unidad de residencia.
3. Para la población en general se recomiendan mascarillas de tela reutilizables, las mismas deben ser lavadas y planchadas diariamente, para garantizar su eficacia como mecanismo de protección personal.
4. El personal de salud, expuesto directamente a pacientes sospechosos y confirmados con COVID19, deben utilizar siempre mascarillas desechables N95.
5. Evitar colocar la mascarilla en superficies que pudiesen estar contaminadas.

For the purposes of this Resolution, every citizen shall comply with and enforce the following socially responsible health standards (continuation):

4. To attend the nearest health facility associated with the Comprehensive Community Health Area (ASIC), in the event of any eventuality, in order to receive the necessary guidance and treatment free of charge.
5. To protect the vulnerable population, that is, adults over 65 years of age, and people with diseases that compromise their immunity, cardiac patients, hypertension, diabetics, and carriers of chronic respiratory diseases, among others; these people will have the special care and protection of the Venezuelan State, remaining in quarantine, under the conditions of special relaxation that will be instructed (art. 2).

- ▶ The present regulations are directed towards the compliance of all public or private entities, as a new social habit, within the framework of an epidemiological awareness and culture, active in society (art. 3).
- ▶ The following is established as a health regulation of inexorable compliance with the existence of the coronavirus (COVID19) in the national territory (art. 4):

(A) THE COMPULSORY USE OF A MASK:

1. To prevent the virus from entering the body, the mask must be worn correctly, covering the nose and mouth.
2. In any transfer outside our unit of residence.
3. For the general population, reusable cloth masks are recommended. They should be washed and ironed daily to ensure their effectiveness as a personal protection mechanism.
4. Healthcare personnel, directly exposed to suspect and confirmed patients with COVID19, should always use N95 disposable masks.
5. To avoid placing the mask on surfaces that may be contaminated.

(B) EL LAVADO DE LAS MANOS E HIGIENE CORPORAL:

1. Toda la población debe efectuar un lavado frecuente de las manos con agua y jabón utilizando la técnica adecuada, antes de salir de la casa, al llegar al trabajo o destino, antes y después de comer y de utilizar el sanitario, antes de regresar a la casa y al llegar a la misma, así como después de toser, estornudar y tocar superficies potencialmente contaminadas. Ante la ausencia de agua y jabón, se pueden utilizar soluciones o geles con alcohol al 70%.

2. Toda la población, en función del nuevo esquema de responsabilidad social para la protección epidemiológica, debe fortalecer las técnicas de prevención de las enfermedades transmitidas por vía respiratoria:

- a. Toser o estornudar con pañuelos desechables o en la cara interna del codo.
- b. Distanciamiento social de al menos 1,5 metros en las calles, el transporte público donde sea posible, en los puestos de trabajo y en las reuniones. Evitar hacinamiento.
- c. Evitar reuniones superiores a 10 personas, en todo caso con distanciamiento mínimo de 1,5 metros entre los asistentes.
- d. Evitar el contacto físico en el saludo, particularmente besos, abrazos y dando la mano. Aprender y practicar nuevas formas de saludo sin contacto físico.
- e. Evitar llevarse las manos a la cara, ojos, nariz, boca, sin lavarlas previamente.
- f. Evitar actividades en espacios cerrados sin ventilación.
- g. En las viviendas personales, así como en los puestos de trabajo o actividades que requieran la pernocta de los participantes, se debe evitar el uso de habitaciones sin ventilación y el hacinamiento.
- h. De la misma forma deben limpiarse periódicamente instrumentos de trabajo de uso colectivo.

3. A efectos de optimizar el alcance de las medidas de higiene se debe evitar compartir utensilios de uso personal, vasos, platos, cubiertos, toallas, entre otros.

4. Cambio de la vestimenta al ingresar a nuestros hogares y previo al contacto con familiares o residentes de nuestras viviendas, así como la desinfección del calzado.

5. Evitar la mezcla del hipoclorito y alcohol ya que puede generar cloroformo, el cual es tóxico para la salud.

(B) HAND WASHING AND BODY HYGIENE:

1. The entire population should wash their hands frequently with soap and water using the appropriate technique, before leaving the house, upon arrival at work or destination, before and after eating and using the toilet, before returning home and upon arrival, and after coughing, sneezing and touching potentially contaminated surfaces. In the absence of soap and water, solutions or hand sanitizers containing 70% alcohol can be used.

2. The whole population, according to the new scheme of social responsibility for epidemiological protection, must strengthen techniques for the prevention of diseases transmitted by the respiratory route:

- a. Coughing or sneezing with tissues or on the inside of the elbow.
- b. Social distance of at least 1.5 meters on the streets, public transport where possible, at workplaces and at meetings. Avoiding overcrowding.
- c. Avoid meetings of more than 10 people, in any case with a minimum distance of 1.5 meters between attendees.
- d. Avoid physical contact in greeting, particularly kissing, hugging and shaking hands. Learn and practice new ways of greeting without physical contact.
- e. Avoid putting your hands on your face, eyes, nose, and mouth without washing them first.
- f. Avoid activities in enclosed spaces without ventilation.
- g. In personal housing, as well as in workplaces or activities that require participants to stay overnight, the use of unventilated rooms and overcrowding should be avoided.
- h. In the same way, work instruments for collective use should be cleaned periodically.

3. In order to hone the scope of hygiene measures, sharing personal utensils, glasses, plates, cutlery, towels, among others, should be avoided.

4. Change of clothing upon entering our homes and prior to contact with family members or residents of our homes, as well as disinfection of shoes.

5. Avoid mixing hypochlorite and alcohol as it can generate chloroform, which is toxic to health.

(C) EN EL CASO DE CUALQUIER SÍNTOMA DE ENFERMEDAD O AFECTACIÓN DE SALUD:

1. Todos los ciudadanos debemos evitar salir de la residencia si hay síntomas de enfermedad respiratoria, fiebre, tos, malestar general, estornudos frecuentes.
2. Cualquier caso de afectación de salud, de nuestros abuelos o adultos mayores en general, debe ser reportado al 0800VIGILAN o al 0800COVID19 o al consultorio popular del ASIC más cercano a su domicilio.
3. En el caso de que los síntomas de gripe se mantengan por más de 3 días o se incrementen o agraven con síntomas como fiebre no controlada, dificultad para respirar, dolor en el pecho, decaimiento extremo o pérdida del olfato o gusto, se debe reportar al 0800VIGILAN o al 0800COVID19 o al Consultorio Popular del ASIC más cercano a efectos de tener la debida y oportuna atención médica inmediata.

(D) LAS CONDICIONES DE HIGIENE DE LOS ESPACIOS FÍSICOS DE CONTACTO:

1. Las unidades prestadoras de servicios, públicas y privadas: de salud, comerciales, transporte y trabajo, así como cualquier otra que se autorice su actividad en el marco de la pandemia COVID19, deberá garantizar las condiciones sanitarias y de higiene que norme la COMISIÓN PRESIDENCIAL DE LA COVID 19, en el más estricto apego a los parámetros epidemiológicos del Ministerio del Poder Popular de Salud, órgano rector en la materia.
2. Las autoridades municipales, así como los entes reguladores nacionales de las actividades y establecimiento autorizados para iniciar actividades, serán responsables de la fiscalización del cumplimiento de las normas de higiene y cuidado epidemiológico.
3. Los centros de salud, deberán efectuar limpieza periódica, en función de la normativa especial y conforme con las normas que dicte el Ministerio del Poder Popular de Salud, en función del tipo de actividad y la exposición del personal.

(C) IN THE CASE OF ANY SYMPTOM OF DISEASE OR HEALTH CONDITION:

1. All citizens must avoid leaving the residence if there are symptoms of respiratory disease, fever, cough, general malaise, frequent sneezing.
2. Any case of health condition, of our grandparents or older adults in general, must be reported to 0800VIGILAN or 0800COVID19 or to the ASIC popular doctor's office closest to your home.
3. In the event that flu symptoms remain for more than 3 days or increase or worsen with symptoms such as uncontrolled fever, difficulty breathing, chest pain, extreme weakness or loss of smell or taste, it should be reported to 0800VIGILAN or 0800COVID19 or to the nearest ASIC People's Clinic in order to have the appropriate and timely immediate medical attention.

(D) THE HYGIENE CONDITIONS OF PHYSICAL CONTACT SPACES:

1. The units providing services, both public and private: health, commercial, transportation and work, as well as any other authorized to operate in the framework of the COVID19 pandemic, must guarantee the health and hygiene conditions regulated by the COVID 19 PRESIDENTIAL COMMISSION, in strict compliance with the epidemiological guidelines of the Ministry of the People's Power of Health, the governing body in this area.
2. The municipal authorities, as well as the national regulatory bodies of the activities and establishments authorized to initiate activities, shall be responsible for the control of compliance with the hygiene and epidemiological care standards.
3. Health centers must carry out periodic cleaning, according to special regulations and in accordance with the rules issued by the Ministry of the People's Power of Health, depending on the type of activity and the exposure of the personnel.

(D) LAS CONDICIONES DE HIGIENE DE LOS ESPACIOS FÍSICOS DE CONTACTO:

4. Las unidades de trabajo que se autorice su operación, en las distintas fases que frente al COVID19 decreta el Ejecutivo Nacional, deberán efectuar limpieza periódica de al menos dos (2) veces por jornada laboral, con agua y jabón o con soluciones de hipoclorito al 0,1%. Asimismo, en los centros de trabajo, cada persona debe tener su vaso o taza de uso individual, no ingerir líquidos directamente desde el envase primario que los contiene, botella o jarra, así como evitar compartir utensilios de uso personal, vasos, platos, cubiertos, toallas, entre otros.

5. En los espacios de uso común, como mercados, automercados, farmacias, y otros expendios de productos de consumo masivo, así como en las unidades de transporte masivo como metros, trenes, autobuses, busetas y paradas de transporte, debe vigilarse especialmente el cumplimiento de las medidas de desinfección y distanciamiento social, conforme con las resoluciones específicas sobre la materia dicten los órganos con competencia en la materia. De no cumplirse estas medidas, las actividades no serán autorizadas para su funcionamiento.

6. Los prestadores de servicios, públicos y privados: de salud, comerciales, transporte y trabajo, así como cualquier otra que se autorice su actividad, deberán señalar en los ascensores si lo hubiere, el número de personas permitidas para guardar el distanciamiento social.

7. Maximizar los mecanismos de despacho con cita previa concertada y pagos por mecanismos electrónicos para evitar los contactos físicos e intercambio de papeles, billetes, monedas.

8. Reducir al máximo las reuniones presenciales e implementar las videoconferencias.

9. La higiene o desinfección en los puestos de trabajo debe ser realizado con agua y jabón, hipoclorito al 0,1% o solución de alcohol al 70%.

► En el caso de que una unidad de trabajo, comercio, transporte y cualquier otra actividad que se autorice no disponga de los mecanismos de control y seguimiento epidemiológico asociados a la epidemia del Covid19, esta unidad de trabajo no podrá prestar servicios hasta tanto genere las garantías necesarias a la salud pública y responsabilidad social (art. 5 numeral 3).

(D) THE HYGIENE CONDITIONS OF PHYSICAL CONTACT SPACES:

4. The work units that are authorized to operate, in the different phases that against the COVID19 are decreed by the National Executive, must carry out periodic cleaning at least twice (2 times) per working day, with water and soap or with 0.1% hypochlorite solutions. Likewise, in work centers, each person must have his or her own glass or cup for individual use, not to drink liquids directly from the primary container that contains them, bottle or jug, and to avoid sharing personal utensils, glasses, plates, cutlery, towels, among others.

5. In areas of common use, such as markets, self-service stores, pharmacies, and other outlets for mass consumption products, as well as in mass transport units such as subways, trains, buses and transport stops, special attention must be paid to compliance with disinfection and social distancing measures, in accordance with the specific resolutions on the subject issued by the bodies with competence in this area. If these measures are not complied with, the activities will not be authorized for operation.

6. Service providers, public and private: health, commercial, transport and work, as well as any other authorized to operate, must indicate in the lifts, if any, the number of people permitted to maintain social distance.

7. Maximize the mechanisms of dispatch by appointment and payments by electronic mechanisms to avoid physical contact and exchange of papers, notes, coins.

8. Reduce face-to-face meetings as much as possible and implement video conferences.

9. Hygiene or disinfection in the workplace should be carried out with soap and water, 0.1% hypochlorite or 70% alcohol solution.

► In the event that a work unit, trade, transport and any other activity that is authorized does not have the mechanisms for epidemiological control and monitoring associated with the Covid epidemic19, this work unit cannot provide services until it generates the necessary guarantees for public health and social responsibility (Art. 5 paragraph 3).

▶ A los efectos de la presente norma, el Ministerio del Poder Popular para la Salud, priorizará y mantendrá activa en cualquier fase de la emergencia nacional por el Covid19, la vigilancia epidemiológica en aeropuertos, puertos y pasos fronterizos (art. 6).

▶ La presente normativa, obliga a que toda persona con síntomas de infección respiratoria que se mantenga por más de 3 días o se agrave con la presencia de fiebre no controlada, dificultad para respirar, dolor en el pecho, decaimiento extremo o pérdida del olfato o gusto, debe buscar atención médica y acceder al despistaje de Covid19. De ser el caso, proceder al aislamiento temprano en centros de salud de casos sospechosos y confirmados e inicio de profilaxis de los contactos (art. 7).

▶ A los efectos de la presente Resolución, se establece para los ciudadanos, trabajadores y usuarios de los servicios de salud públicos o privados, que además de las previsiones antes indicadas, deberán (art. 9):

1. Preservar las condiciones de distanciamiento social en todos los espacios de concentración de personas dentro y fuera de los servicios de salud, salas de espera, consultorios, salas de hospitalización, emergencias, servicios de laboratorio, radiodiagnóstico, cafeterías, entre otros, conservando en todo momento una distancia de al menos 1,5 metros entre personas.

2. Evitar consumir alimentos y bebidas en los espacios asistenciales y de espera de los establecimientos de salud; hacerlo únicamente en los espacios diseñados para este fin.

3. Garantizar el lavado de las manos, con agua y jabón, o la desinfección con soluciones de alcohol al 70%, utilizando la técnica adecuada, de manera frecuente, según el tipo de actividad que realice en el centro de salud.

4. Mantener todos los ambientes de los centros de salud con una ventilación adecuada, que permita el recambio permanente del aire en el espacio, esto es particularmente importante en los espacios de atención directa a pacientes con sospecha de enfermedades infecciosas de transmisión aérea.

▶ For the purposes of this regulation, the Ministry of the People's Power for Health shall prioritize and maintain active, in any phase of the national emergency by Covid19 , epidemiological surveillance in airports, ports and border crossings (art. 6).

▶ These regulations require that any person with symptoms of respiratory infection that persist for more than 3 days or are aggravated by the presence of uncontrolled fever, difficulty breathing, chest pain, extreme weakness or loss of smell or taste, must seek medical attention and access to Covid-19 early detection. If this is the case, proceed to early isolation in health centers of suspected and confirmed cases and initiate contact prophylaxis (art. 7).

▶ For the purposes of this Resolution, it is established for citizens, workers and users of public or private health services, that in addition to the provisions indicated above, they shall (art. 9):

1. Preserve the conditions of social distance in all the spaces where people are concentrated inside and outside the health services, waiting rooms, consulting rooms, hospitalization rooms, emergencies, laboratory services, radiodiagnosis, cafeterias, among others, maintaining at all times a distance of at least 1.5 meters between people.

2. Avoid eating and drinking in the care and waiting areas of health facilities; do so only in spaces designed for this purpose.

3. Ensure that hands are washed with soap and water or disinfected with 70% alcohol solutions, using the appropriate technique, on a frequent basis, depending on the type of activity carried out in the health center.

4. Maintain all health center environments with adequate ventilation, allowing for the permanent exchange of air in the space. This is particularly important in spaces where direct care is provided to patients with suspected airborne infectious diseases.

- ▶ Los centros prestadores de servicios de salud públicos o privados encargados de la promoción de la salud, prevención de enfermedades y accidentes, atención y rehabilitación de personas enfermas, independientemente de su tamaño y ubicación, deberán cumplir con la presente normativa conforme con lo siguiente (art. 10):

1. Mantener al personal de salud informado sobre la pandemia COVID19, sus mecanismos de transmisión, prevención y los protocolos de actuación y tratamiento.

2. Informar a los usuarios y usuarias de los servicios de salud a través de carteleros y otros medios de comunicación, sobre la enfermedad, su prevención y las medidas obligatorias para utilizar los servicios de salud.

3. Garantizar una adecuada infraestructura sanitaria de los centros, especialmente el abastecimiento de agua, servicios sanitarios con lavamanos y servicio eléctrico.

4. Una adecuada ventilación de los centros, con recambio periódico del aire ambiental.

5. El cumplimiento estricto de la desinfección y antisepsia de los diferentes servicios y áreas del centro según el tipo de actividad.

6. Realizar el reordenamiento de los servicios y las adecuaciones necesarias para garantizar el distanciamiento social, evitar el hacinamiento en todos los espacios del centro de salud y prevenir el contagio de los trabajadores y usuarios e los servicios de salud.

7. Cuidar la salud de todos los trabajadores de la salud, garantizar la atención oportuna de trabajadores enfermos y evitar su incorporación a las actividades laborales.

- ▶ A los efectos de esta Resolución, los usuarios que acudan a los centros prestadores de servicio de salud establecidos en el artículo 10 de esta resolución, deben acudir sin acompañantes. En caso de necesitarlo, máximo será de una (1) sola persona como acompañante y ésta deberá cumplir las mismas medidas de higiene y protección que se exigen al paciente en la entrada del centro (art. 12).

- ▶ Centers providing public or private health services responsible for health promotion, disease and accident prevention, care and rehabilitation of sick people, regardless of their size and location, shall comply with these regulations in accordance with the following (Art. 10):

1. Keep health personnel informed about the COVID19 pandemic, its transmission mechanisms, prevention and action and treatment protocols.

2. To inform users of health services through billboards and other means of communication about the disease, its prevention and the mandatory measures for using health services.

3. Guarantee an adequate sanitary infrastructure for the centers, especially water supply, sanitary services with washing facilities and electrical service.

4. Adequate ventilation of the centers, with periodic replacement of the ambient air.

5. Strict compliance with disinfection and antisepsis of the different services and areas of the center according to the type of activity.

6. Reorganize services and make the necessary adjustments to guarantee social distance, avoid overcrowding in all areas of the health center and prevent the spread of infection among health workers and users.

7. To care for the health of all health workers, to guarantee timely care for sick workers and to prevent their incorporation into work activities.

- ▶ For the purposes of this Resolution, users who go to the health service provider centers established in Article 10 of this resolution must go unaccompanied. If necessary, a maximum of one (1) person may accompany the patient, who must comply with the same hygiene and protection measures required of the patient at the entrance to the center (Article 12).

- En las unidades de trabajo públicas y privadas, además de regulaciones establecidas en el artículo 4 de la presente Resolución que son comunes a todos los ciudadanos, será necesario cumplir con lo siguiente (art. 15):

(A) POR PARTE DE LOS TRABAJADORES:

1. Consumir alimentos y bebidas, únicamente en los espacios especialmente destinados para tales fines en las unidades de trabajo.
2. Cualquier otra que contribuya a minimizar los efectos del Covid19 en las unidades de trabajo conforme con las directrices del órgano rector en salud.

(B) POR PARTE DE LOS RESPONSABLES DE LAS UNIDADES DE TRABAJO:

1. Abrir al público en general, siempre que conste la autorización de funcionamiento en los territorios y sectores económicos respectivos, por parte de la Comisión Presidencial para la emergencia del Covid19, en los horarios y condiciones que se determinen.
2. Restringir el acceso a las instituciones o empresas de personas con algún síntoma de enfermedad respiratoria aguda como fiebre, tos, estornudos frecuentes, malestar general o diarrea.
3. Elaborar un registro de los trabajadores que padezcan enfermedades crónicas a través de los servicios de seguridad y salud en el trabajo.
4. Garantizar el funcionamiento de los Comité de Seguridad y Salud en el Trabajo, y su articulación con el ASIC respectivo. Estos Comité quedarán sujetos a los requerimientos que demande la autoridad epidemiológica.
5. Restringir las visitas a las instituciones y empresas mientras esté vigente la emergencia del Covid19.
6. Dotar con insumos de higiene: como jabón líquido, toallas desechables, desinfectantes, gel alcoholado y/o alcohol líquido; así como recipientes cerrados o bolsas para el desecho de toallas y pañuelos.
7. Velar por la disponibilidad de mascarillas para los trabajadores y de ser el caso promover procesos colectivos para su confección.

- In public and private work units, in addition to the regulations established in article 4 of this Resolution that are common to all citizens, it will be necessary to comply with the following (article 15):

(A) BY WORKERS:

1. Consume food and drink only in the spaces specially designated for that purpose in the work units.
2. Any other that contributes to minimizing the effects of the Covid19 on the work units in accordance with the guidelines of the governing body on health.

(B) BY THOSE RESPONSIBLE FOR THE WORK UNITS:

1. Open to the general public, provided that it is authorized to operate in the respective territories and economic sectors by the Presidential Commission for the Emergency of the Covid19, at times and under conditions to be determined.
2. Restricting access to institutions or businesses where there are people with any symptoms of acute respiratory disease such as fever, cough, frequent sneezing, general malaise or diarrhea.
3. Develop a register of workers suffering from chronic diseases through the occupational safety and health services.
4. To guarantee the functioning of the Health and Safety at Work Committees, and their articulation with the respective ASIC. These Committees will be subject to the requirements demanded by the epidemiological authority.
5. Restrict visits to institutions and companies while the Covid19 emergency is in force.
6. Provide with hygiene inputs: such as liquid soap, disposable towels, disinfectants, alcoholic gel and/or liquid alcohol; as well as closed containers or bags for the disposal of towels and handkerchiefs.
7. Ensure the availability of masks for workers and, if necessary, promote collective processes for their manufacture.

(B) POR PARTE DE LOS RESPONSABLES DE LAS UNIDADES DE TRABAJO:

8. Adecuar los espacios para garantizar el distanciamiento social, y con ello los horarios de trabajo para ajustar la densidad de ocupación de las instituciones, efectuar turnos especiales de ser el caso.

9. Organizar de manera especial su trabajo en la emergencia nacional, a efectos de disminuir afluencias innecesarias o sustituibles con trabajo a distancia o teletrabajo.

10. Promover, en la medida de lo posible, la territorialización de sus trabajadores, facilitando el traslado a sedes cercanas a sus lugares de residencia, para disminuir desplazamientos innecesarios, así como promover el teletrabajo.

11. Organizar espacios suficientes para la función de comedor, con las condiciones de higiene y distanciamiento social, así como definir horarios, de ser necesario para garantizar la densidad de ocupación de los espacios cumpliendo el distanciamiento social.

12. Cualquier otra que contribuya a minimizar los efectos del Covid19 en las unidades de trabajo conforme con las directrices del órgano rector en salud.

(B) BY THOSE RESPONSIBLE FOR THE WORK UNITS:

8. Adapt the spaces to guarantee social distance, and at the same time the working hours to adjust the occupation density of the institutions, make special shifts if necessary.

9. Organize in a special way their work in the national emergency, in order to reduce unnecessary or substitutable attendance with distance work or teleworking.

10. To promote, as far as possible, that its workers work “inside territory”, facilitating their transfer to headquarters near their places of residence, in order to reduce unnecessary travel, as well as to promote teleworking.

11. Organize enough spaces for the function of canteen, with the conditions of hygiene and social distance, as well as define schedules, if necessary to guarantee the capacity of the spaces fulfilling the social distance.

12. Any other rule that contributes to minimizing the effects of the Covid19 on the work units in accordance with the guidelines of the governing body on health.

El sector transporte, en cada una de sus modalidades velará porque los prestadores de servicios públicos o privado y los usuarios, cumplan con esta normativa sanitaria en sus disposiciones comunes establecidas en el artículo 4, debiendo además, de acuerdo con la especialidad del transporte cumplir y acatar, entre otras, lo siguiente:

Para transporte terrestre y masivo:

En vehículos particulares y servicios de taxi, sólo podrán circular hasta tres (3) personas incluyendo el conductor.

En las unidades de transporte terrestre y de sistema masivo, los pasajeros deben mantener un puesto de por medio de distancia. El uso de puestos continuos aplica para familiares que convivan en la misma casa (art. 16 numerales 6 y 7).

The transport sector, in each of its modalities, shall ensure that public or private service providers and users comply with these health regulations in their common provisions established in Article 4, and shall also, in accordance with the specialty of the transport, comply with and observe, inter alia, the following:

For ground and mass transport:

In private vehicles and taxi services, only up to three (3) people including the driver may circulate.

In land transport and mass system units, passengers must maintain an empty seat of distance between them. The use of continuous stalls applies to family members living in the same house (article 16, paragraphs 6 and 7).

Con fundamento en la presente resolución y sus normas de común cumplimiento establecidas en el artículo 4, corresponde a los establecimientos comerciales, que se autorice su funcionamiento por parte de la Comisión Presidencial COVID19, lo siguiente (art. 17):

POR PARTE DE LOS USUARIOS:

1. Evitar el contacto con personas, muebles u objetos de manera innecesaria.
2. Disponer de algún producto desinfectante para uso humano individual, preferible soluciones con alcohol al 70% o en gel con alcohol, para ser utilizado en los procesos de compra, de manera de desinfectarnos cada vez que toquemos superficies, objetos o personas que desconozcamos su posible contaminación o exposición.

POR PARTE DE LOS ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

1. En las puertas de accesos dispondrán de personal que tomará la temperatura a las personas que accedan a los mismos y asegurar que se laven las manos o se produzca desinfección antes de permitir el ingreso a las instalaciones.
2. Los establecimientos comerciales no podrán tener una densidad de ocupación de sus espacios de más de 1 persona por cada dos metros cuadrados (2M) tomando en cuenta los espacios de circulación del establecimiento.

A tales efectos, los establecimientos deberán prever un número máximo de personas que puedan estar en los locales comerciales, de manera simultánea, organizando el acceso y salida de los locales, con el debido conteo.
3. Los locales comerciales cuyas dimensiones no permitan el cumplimiento de lo establecido en el numeral anterior, deberán buscar alternativas de atención sin el ingreso de los usuarios al establecimiento, garantizando el distanciamiento social y el uso de mascarillas en la parte exterior del local comercial.
4. Los trabajadores de los locales comerciales que manipulen billetes, tarjetas de débito o crédito o cualquier documento de los clientes, deben utilizar soluciones o geles con alcohol al 70% después de atender cada cliente.

Based on this resolution and its rules of common compliance established in Article 4, it is up to commercial establishments, which are authorized to operate by the COVID19 Presidential Commission, to do the following (Article 17):

BY THE USERS:

1. Avoid unnecessary contact with people, furniture or objects.
2. To have some disinfectant product for individual human use, preferably solutions with 70% alcohol or in gel with alcohol, to be used in the purchase processes, in order to disinfect ourselves every time we touch surfaces, objects or people that we do not know about their possible contamination or exposure.

BY COMMERCIAL ESTABLISHMENTS:

1. Personnel shall be provided at access doors to take the temperature of people entering the premises and ensure that hands are washed or disinfected before entry is permitted.
2. Commercial establishments may not have a capacity of occupation of their spaces of more than 1 person for every two square meters (2M) taking into consideration the circulation spaces of the establishment.

To this end, establishments must foresee a maximum number of people who may be on the business premises simultaneously, by organizing access to and exit from the premises, with appropriate counting.

3. Commercial premises whose size does not allow compliance with the provisions of the previous paragraph, shall seek alternative assistance without the entry of users to the establishment, ensuring social distancing and the use of masks on the outside of the commercial premises.
4. Workers on business premises who handle tickets, debit or credit cards or any customer documents must use 70% alcohol solutions or hand sanitizers after each customer is served.

La presente normativa, es aplicable de forma general para las actividades comerciales, bancarias, transporte, unidades de trabajo, registros, notarias, ceremonias religiosas, entre otras. Todo lo no previsto se desarrollará entre el Ministerio del Poder Popular para la Salud, conjuntamente con los Despachos de los Ministerios que regulan actividades especiales por su materia, para evitar la interrupción de los servicios o actividades que realizan, garantizando en todo momento la vida y la salud de los trabajadores y usuarios, sumando esfuerzos para mitigar y erradicar el virus covid19 dentro del territorio nacional.

Corresponde al Servicio Autónomo de Contraloría Sanitaria, adscrito al Ministerio del Poder Popular para la Salud, dentro del ámbito de sus competencias realizar la vigilancia en el cumplimiento de las presentes normas y aplicar las sanciones a las que hubiera lugar.

Esta Resolución entrará en vigencia a partir de su publicación en Gaceta Oficial (01/06/2020).

Plan de Medidas de Flexibilización de la Cuarentena Nacional

En fecha 30 de mayo de 2020 el Ejecutivo Nacional anunció un plan de flexibilización de la cuarentena nacional, la cual iniciará a partir del 01 de junio de 2020.

El Ejecutivo Nacional, entre otros, anunció lo siguiente:

Venezuela está preparada para entrar en una fase de nueva normalidad relativa con un plan organizado, disciplinado y consciente, para un proceso de flexibilización que beneficie a la familia y a la economía.

A partir del 01 de junio de 2020 se aplicará el modelo venezolano: el 5 + 10. 5 días de flexibilización disciplinada y 10 días de cuarentena con sectores permitidos en su funcionamiento.

These regulations are generally applicable to commercial activities, banking, transportation, work units, civil registries, notaries, religious ceremonies, among others. Anything that is not provided herein shall be developed by the Ministry of the People's Power for Health, together with the offices of the ministries that regulate special activities in this area, in order to avoid the interruption of the services or activities they perform, ensuring at all times the life and health of workers and users, joining efforts to mitigate and eradicate the covid19 within the national territory:

The Autonomous Health Comptroller's Service, attached to the Ministry of the People's Power for Health, is responsible, within the scope of its powers, for monitoring compliance with these rules and applying any penalties that may apply.

This Resolution shall enter into force as from its publication in the Official Gazette (01/06/2020).

Plan of Measures for the Relaxation of the National Quarantine

On May 30, 2020, the National Executive announced a plan to relax the national quarantine, which will begin on June 1, 2020.

The National Executive, among other issues, announced the following:

Venezuela is prepared to enter a phase of new relative normality with an organized, disciplined and conscious plan for a process of relaxation that benefits families and the country's economy.

As of June 1, 2020, the Venezuelan model that will be applied is : 5 + 10. It means 5 days of disciplined relaxation and 10 days of quarantine in the sectors which have been allowed to operate.

Plan de Medidas de Flexibilización de la Cuarentena Nacional

Se incorporan en esta etapa nueve sectores en distintas franjas horarias:

- Agencias bancarias (9 am y 1pm), la atención a los usuarios se realizará de acuerdo a su terminal de cédula, los días viernes estarán dirigidos a las personas jurídicas.
- Consultorios médicos y odontológicos (7am a 2pm).
- Construcción (8am y 1pm).
- Ferreterías (11am a 4pm).
- Peluquerías, industria textil y calzado, industria de materia prima para la agroindustria (10am a 4pm).
- Talleres y venta de partes y autopartes (9am a 1 pm).
- Servicios personalizados de refrigeración y plomería (9am a 2 pm).
- El transporte público, operará de 7am a 5pm.

Quedan exceptuados de estas medidas de flexibilización los municipios fronterizos con Colombia y Brasil y los municipios Maracaibo y San Francisco del Estado Zulia.

Los adultos mayores y personas con enfermedades crónicas no podrán incorporarse a la flexibilización de la cuarentena.

A partir del 01 de junio de 2020 se abrirán todas las gasolineras del país, en un nuevo esquema de precios y participación.

Se establece una nueva modalidad de pago de la gasolina. Se disponen 200 estaciones de gasolina para que vendan libremente el producto Super Premium al precio internacional en divisas y Petro. El precio será de cero coma cinco dólar (0,5 USD) el litro.

La gasolina subsidiada va a tener un costo de cinco mil bolívares (5.000 Bs) el litro y va a tener una participación mensual de hasta 120 litros para el vehículo automotor y 60 litros para las motos.

El transporte público de pasajeros y de carga tendrá un subsidio del 100% del combustible por los próximos 90 días y se establecerá una mesa de diálogo.

Para los primeros treinta (30) días de este plan se utilizará el número terminal de la placa de los vehículos para la venta de la gasolina: lunes (1-2), martes (3-4), miércoles (5-6) jueves (7-8), viernes (9-0).

Plan of Measures for the Relaxation of the National Quarantine

Nine sectors in different time slots are incorporated to this stage:

- Bank branches (9 am and 1pm), the service to the users will be performed according to their identity card terminal, on Fridays legal entities will be served.
- Medical and dental offices (7am to 2pm).
- Construction (8am and 1pm).
- Hardware stores (11am to 4pm).
- Hairdressers, textile and footwear industry, raw material industry for agroindustry (10am to 4pm).
- Workshops and sale of spare parts and auto parts (9am to 1pm).
- Customized refrigeration and plumbing services (9am to 2pm)
- Public transportation will operate from 7am to 5pm.

The municipalities on the borders with Colombia and Brazil and the municipalities of Maracaibo and San Francisco in the state of Zulia are exempt from these relaxation measures.

Elderly persons and people with chronic diseases will not be allowed to join the relaxation of the quarantine.

From June 1, 2020, all gas stations in the country will be opened, under a new pricing and participation scheme.

A new payment method for gasoline is established. 200 gasoline stations are now available to freely sell the Super Premium product at the international price in foreign currency and Petro. The price will be zero point five dollars (0.5 USD) per liter.

The subsidized gasoline will cost five thousand bolivars (5,000 Bs) per liter and will have a monthly participation of up to 120 liters for the motor vehicle and 60 liters for the motorcycles.

Public passenger and freight transports will be subsidized at 100% fuel for the next 90 days and a discussions table will be established.

For the first thirty (30) days of this plan, the terminal number of the license plates will be used for the sale of petrol: Monday (1-2), Tuesday (3-4), Wednesday (5-6), Thursday (7-8), Friday (9-0).

Construimos relaciones duraderas por ello nuestro compromiso es brindar un servicio excepcional al cliente. Contáctanos.

Víctor E. Aular B.
Socio de Consultoría /
Managing Partner
vaular@bdo.com.ve

José J. Martínez P.
Socio de Auditoría /
ILP (International Liaison Partner)
jmartinez@bdo.com.ve

José G. Perales S.
Socio de Auditoría
jperales@bdo.com.ve

Helí S. Chirino H.
Socio de Auditoría
hchirino@bdo.com.ve

Lenin J. Fuentes D.
Socio de Auditoría
lfuentes@bdo.com.ve

Yelitza C. Coll F.
Socia de Auditoría
ycoll@bdo.com.ve

Edgar A. Osuna D.
Socio de Auditoría
eosuna@bdo.com.ve

Miguel A. Romero D.
Socio de Impuesto
mromero@bdo.com.ve

Iraima C. Núñez G.
Socia de Impuesto
inunez@bdo.com.ve

Roderick J. Larez L.
Socio de Outsourcing
rlarez@bdo.com.ve

El contenido del presente boletín es de carácter informativo.

BDO Martínez, Perales & Asociados, una sociedad civil de personas venezolanas, es miembro de BDO International Limited, una compañía limitada por garantía del Reino Unido y forma parte de la red internacional BDO de empresas independientes asociadas.

BDO International, una red global de firmas de auditoría denominadas Firmas Miembro, cada una de las cuales constituye una entidad jurídica independiente en su país. La coordinación de la red está a cargo de BDO Global Coordination B.V., constituida en Holanda por medio del estatuto social radicado en Eindhoven (registro número 33205251) y oficinas en Boulevard de la Woluwe 60, 1200 Bruselas, Bélgica, sede de la International Executive Office.

Nuestras Oficinas

CARACAS. Av. Marino, Centro Comercial Mata de Coco, Piso 3 Ofic E-3, Urb. San Marino, Caracas, (Chacao), Miranda, Zona Postal 1060, Venezuela. Teléfono +58 212 2640637.

VALENCIA. Av. Juan Uslar c/c Av. Carabobo, Centro Corporativo La Viña Plaza, Nivel 9. Ofic. 15, Urb. La Viña, Valencia Estado Carabobo, Zona Postal 2001, Venezuela. Teléfonos +58 241 613 9069 / 9066 / 9067.

WWW.BDO.COM.VE

WWW.BDOINTERNATIONAL.COM

